

## 教育部學海築夢補助

# 國立臺灣師範大學成果報告書

### 一、計畫主持人資料

填寫日期：08/30/2019

中文姓名： 曾元顯（主持人） 陳昭珍（共同主持人）	獲補助年度： 107
臺師大任職系所： 圖書資訊學研究所	臺師大任職職稱： 教授
實習國家： 美國	實習城市： 密爾瓦基（Milwaukee）
實習機構： 美國威斯康辛大學密爾瓦基分校圖書館(University of Wisconsin-Milwaukee Golda Meir Library) 美國馬奎特大學圖書館 (Marquette University Library) 美國威斯康辛州密爾瓦基公共圖書館 (Milwaukee Public Library)	

## 二、緣起

從 98 學年度開始，國立臺灣師範大學圖書資訊學研究所（以下簡稱本所）為增進研究生之專業能力，特與本校之校級姐妹校：美國威斯康辛大學密爾瓦基分校（University of Wisconsin–Milwaukee，以下簡稱 UWM）之資訊學院（School of Information Studies）以及 State University of New York- Albany（以下簡稱 SUNY）合作，鼓勵所上優秀學生於暑期或學期中赴美研習，吸取國際經驗，並建立長期合作研習關係。

本所於 98、99、100、101、102、103、104、105 及 106 學年度連續九年獲得教育部學海築夢計畫補助。98 學年度之「美國學術圖書館之數位典藏與網路資訊服務專業研習計畫」，共薦送 6 名學生赴美，分別至 UWM 與 State University of New York- Albany（以下簡稱 SUNY）兩校實習，兩梯次團隊已於 98 年 12 月與 99 年 8 月完成實習；99 學年度之「美國地理資訊數位典藏專業研習計畫」共薦送 4 名學生赴 UWM，於 100 年 6 月至 8 月進行專業實習；100 學年度之「美國學術圖書數位典藏專案合作研習計畫」共薦送 4 名學生赴 UWM，於 101 年 6 月至 8 月進行專業實習；101 學年度「亞洲文化數位典藏網站在地化海外專業實習計畫」共薦送 4 名學生赴 UWM，於 102 年 6 月至 8 月進行專業實習；101 學年度「亞洲文化數位典藏網站在地化海外專業實習計畫」共薦送 4 名學生赴 UWM，於 102 年 6 月至 8 月進行專業實習；102 學年度「文化寄居：數位人文海外專業研習計畫」共薦送 8 名學生赴 UWM，於 103 年 6 月至 8 月進行專業實習。103 學年度之「數位典藏之數位行銷與推廣海外專業實習計畫」共薦送 4 名學生赴 UWM，於 104 年 6 月至 8 月進行專業實習；104 學年度—打造「使用者驚豔」：美國學術圖書館「使用者經驗」實習計畫共薦送 4 名學生赴 UWM，於 105 年 6 月至 8 月進行專業實習。截至目前為止的研習成果十分豐碩，實習生不僅獲得圖書館實習機會，建立美國數位典藏與多項圖書資訊服務，同時間也修習二個月的研究所課程，並參加美國圖書館學會(American Library Association)所舉辦的國際研討會，拓展國際視野。

### 三、國外實習機構簡介

#### 實習機構

美國威斯康辛大學—密爾瓦基分校圖書館 (UWM Golda Meir Library)

#### 實習機構簡介

University of Wisconsin–Milwaukee (UWM) 為本校之姐妹校，簽定有學術交流合作備忘，而本所與該學院則長期保持學術合作關係，雙方每年均有教員或學生互訪，進行學術交流。本所與 UWM 所交流的實習單位包括該校之圖書館以及資訊學院 (School of Information Studies)。UWM 圖書館的系統龐大且健全，總圖 Golda Meir Library (<http://www4.uwm.edu/libraries/>) 之藏書超過六百萬，其館藏規模在美國大學圖書館排名頗高，其地理與歷史特藏相當具有代表性。該館所收藏之美國地理學會典藏 (American Geographical Society Library, AGSL)，為全球有關地理研究之最重要文獻典藏，目前有超過一百萬件的藏品。藏品中最珍貴的為大量的地圖與地圖集、地球儀、及珍本特藏，如 1478 年希臘天文學家托勒密所描繪的天體運動星球圖。此外，UWM 圖書館所附設 Archives Department，為威斯康辛州歷史學會 (Wisconsin Historical Society) 的合作單位之一，不僅完整保存 UWM 興學及所在地密爾瓦基市 (Milwaukee) 的歷史，更支援 UWM 校內師生甚至整個威斯康辛州的資訊需求。特色典藏包括密爾瓦基市的釀酒業歷史、多元文化與少數/弱勢族群的發展史、社會正義演進史等。

除了實體館藏之外，UWM 圖書館亦相當重視數位典藏之建置。UWM 的數位典藏計畫始於 2001 年，館方除了設立專屬的「數位化部門 (Digitization Unit)」，更研發先進的數位化與數位內容管理技術，提升數位典藏的製作效率與品質。目前有超過 4 萬 5 千筆數位物件，共計 16 個獨立典藏。除了前述 AGSL 有眾多館藏已被數位化外，有相當多具代表性的美國重要歷史文獻，皆屬於 UWM 圖書館之數位典藏計畫範圍 (<https://uwm.edu/lib-collections/>)，例如 Morris Fromkin Memorial Collection 為美國內戰與二次世界大戰時期有關社會運動之法律文獻典

藏，Nazi Invasion of Poland in 1939 為美國知名的新聞攝影師 Harrison Forman 於 1938-1939 年間於波蘭所拍攝的納粹入侵波蘭的珍貴畫卷之數位典藏。由此可見，UWM 圖書館不僅為美國之重要大型學術圖書館，同時也是美國地理與歷史的重要數位典藏建置機構及研究支援單位。

在 UWM 資訊學院的部份，根據 Science Watch 分析比較美國各圖資相關研究所 2002-2006 年之研究產能，UWM 資訊學院在研究論文產能的排名第一，得此殊榮，實屬不易，其研究團隊實力已受到相當肯定。UWM 資訊學院提供完整之圖書資訊學教育學程，包括大學部、碩士班、及博士班等，同時也是經美國圖書館學會認證（ALA-accredited）之圖書資訊學研究所。就其研究特色，其在數位典藏及數位圖書館的研究表現相當突出，包括使用者研究、資訊組織、資訊檢索、及資訊倫理等相關議題，在美國各圖書資訊學研究所中，具有領先優勢。在教學上，UWM 提供多元的課程安排，有檔案、資訊科技、資訊政策與倫理、以及資訊組織等專業組別可供同學選擇，夜間及暑假期間更廣開許多線上課程，滿足學生的對不同範疇及深度之進修偏好與需要。

## **實習機構**

美國馬奎特大學圖書館（Raynor Memorial Libraries at Marquette University）

## **實習機構簡介**

與國立臺灣師範大學為姐妹校的 UWM 為讓學生擁有更豐富與多元的實習經驗，特協助聯絡鄰近之大學圖書館-馬奎特大學（Marquette University，以下簡稱 MU），將此計畫赴美之六名學生中的二名轉薦送至 MU 圖書館實習。Marquette University 為私立的耶穌會教會大學，是美國重要的天主教大學之一。其圖書館（Raynor Memorial Libraries）旨在支持該大學各層級之教育與研究，包含鑑定、檢選、管理與保存館藏，並提供該校職員工生其他的資訊資源。

Raynor Memorial Libraries 擁有將近 500 萬冊的館藏，包含期刊 1,812,817

件、書籍 1,669,192、電子書 561,348、電子期刊 43,208、微縮片 651,788 等，另外，還有數百種資料庫以供查詢。Raynor Memorial Libraries 為天主教學校的圖書館，除了多樣的宗教類書籍外，仍廣納各類主題之館藏以豐富館內的資源。Raynor Memorial Libraries 之「特殊館藏與機構檔案部門 (Special Collections and University Archives)」為學者們重要的研究資源寶庫，許多學者會固定前往調閱館藏，利用豐富的資訊做研究。其特殊館藏包含有 MU 檔案，收藏 MU 之校刊 (Marquette Tribune) 及校內各單位之文件、出版品，以及校內各組織之文章等；天主教社會行動之檔案，包含相關的運動紀錄與文件，以及各版本之聖經；基督教與美洲原住民，包括印地安民族之紀錄文件；J.R.R. Tolkien 之手稿與書籍，收藏有 11,000 原始手稿與多項作品草稿，包含許多人所熟知的「魔戒」與「哈比人」；另收藏有 1846 年至 1963 年的音樂館藏，包含 4,000 件印刷品與手稿；善本書籍則計有超過 8,000 件，主題包含哲學、宗教。由以上各特殊館藏可知，Raynor Memorial Libraries 所收藏之宗教、歷史等檔案，反映出 MU 之機構特性與重要性。除了實體館藏之外，Raynor Memorial Libraries 亦相當重視數位典藏之建置。Marquette Tribune 記錄 MU 自 1916 年來的歷史，對於 MU 而言是珍貴的歷史性文物，目前其正積極將所有的 Marquette Tribune 轉置成數位版本，並進一步採用 OCR 文字辨識技術，使文件得以讓使用者進行文字搜尋，增強文件的使用率與使用性。

## 實習機構

密爾瓦基公共圖書館 (Milwaukee Public Library)

## 實習機構簡介

密爾瓦基公共圖書館 (Milwaukee Public Library) 系統創立於 1878 年，不斷與時俱進，跟隨科技與社會潮流，目前有 13 間分館，共有 270 萬藏書、雜誌、報紙及 CD、6 千本珍貴藏書與手稿、12 套特殊收藏，以及可容納 700 個人的禮堂。每間圖書館提供桌上型電腦、筆記型電腦給讀者使用，每一間分館皆有專屬

免費停車場。

密爾瓦基公共圖書館有許多與台灣圖書館不同之處，舉例來說，Drive-up 服務彷彿圖書館的得來速，為了節省讀者的時間，圖書館提供讀者開車到特定窗口取書或是還書的服務，只要在預約館藏時選擇取書地點即可；圖書館總館 1 樓有二手書店，讀者可以隨時在書店裡挖寶，圖書館不定期更新書籍，在書店裡也可以坐下來喝杯咖啡；為了維持圖書館的秩序與安全，無論是總館還是分館都可看到保全人員，他們會不定時巡邏整個館；圖書館內有裝修書籍期刊的特別技術人員，這裡擁有許多裝訂、修復的設備器材，損壞的書籍將會在這裡補救，不像台灣的圖書館大部分都是外包給專門的公司進行圖書修復。

#### 四、計畫招生說明會與學生甄選

計畫招生說明會每年約於 9 月中旬，邀請當年暑假期間至美國實習之同學向學弟妹分享實習體驗，同時由所長與計畫主持人說明下一屆赴美實習之計畫情況，鼓勵學生申請海外實習。並於 11 月左右開放學生向所上提出實習意願並繳交履歷、英檢證明等相關文件，最後由本所老師於所務會議挑選適合的學生於隔年暑假前往美國實習。學生英語能力必須通過師大圖資所畢業門檻—TOEIC680 分以上或全民英檢中高級，同時考量學生的學術表現、特殊專長、職涯規劃、人格特質等綜合指標，決定甄選結果。甄選結果公佈後，錄取學生積極參與國際學術交流活動，如於威斯康辛大學密爾瓦基分校圖書資訊所院長 Tomas A. Lipinski 訪問期間擔任工作人員，協助本所國際研討會之接待外賓相關事宜，以及至中央研究院進行兩個半月的數位人文計畫實習等，希冀在啟程赴美前，充實與圖書館業務相關的行前準備。

## 五、國外實習機構聯繫與生活安排

### 實習相關手續辦理

#### A. 赴美簽證程序

赴美實習的計畫確立後，即開始辦理美國簽證手續。實習時間長達兩個多月，另因希望實習生可以入住學校宿舍，確保在異地的人身安全，以及取得學生旁聽 UWM 暑期課程的合法身份，因此申請 J-1 簽證（J-1 簽證為訪問學者簽證，詳情洽：<http://www.ait.org.tw/zh/exchange-visitors.html>），讓實習生能享有等同 UWM 註冊學生的校園資源。在開始辦理申請的手續前，本所與美國威斯康辛大學密爾瓦基分校資訊學院 SOIS 聯繫取得 DS-2019 文件，DS-2019 即是實習單位之同意書，文件上註明實習時間、性質以及是否具有補助。今年 DS-2019 文件處理聯繫人是資訊學院人力資源助理 Laura Meyer，由她先寄送個人基本資料的空白表格，將個人資料填好、護照影本、財力證明寄回給院長秘書後，她便著手進行 DS-2019 的核發程序，核發後便會將 DS-2019 正本寄送至本所，待拿到 DS-2019 正本，便可進行美國簽證申請的程序，詳情洽美國在臺協會（American Institute in Taiwan，簡稱 AIT）網站：<http://www.ait.org.tw/zh/how-to-apply-niv.html>。首先需於 AIT 的網站進行登記並填 DS-160 申請表，由於為 J-1 簽證，尚需填寫 SEVISI-901，完成並繳費後，便可以約面談時間，簽證面談需準備一些資料，如下：

1. DS-160 確認單
2. 面談預約確認
3. 繳費收據
4. 一本效期比預定停留美國期間還多出六個月效期的護照

5. DS-2019 正本
6. SEVIS 繳費證明
7. (非必備)所有的舊護照
8. (非必備)個人臺灣全戶戶籍謄本(列出您所有的家人及含詳細記事內容)
9. 研究科學領域或具有技術或科學背景的申請人,可能會被要求提供額外的文件
10. 若曾因違法或犯罪行為被拘捕或被判罪,請帶警察記錄或法院判決書來面談
11. 若曾經放棄個人美國永久居民身份(或綠卡),請提供放棄證明
12. 申請的簽證種類所需的其他必要及輔助文件

進行面談時,可能會被問到的問題有幾項,如下(截至今年,J-1 簽證面談經驗皆為全英文對答):

1. 為何要來美國?
2. 為期多久?
3. 實習學校是你自己選的嗎?
4. 實習內容是什麼?
5. 以前有沒有來過美國?什麼時候來的?那時候你來美國做什麼?



6. 有沒有看過 J-1 注意事項的冊子？

7. 誰提供你這次來美國的費用？

由於本所實習生都是在臺註冊就學的學生，需要在計畫結束後返臺繼續完成學業，因此理應會比其他辦理 J-1 簽證的人士順利。

## B. 赴美交通與住宿

購買前往美國的機票，由實習生自行購買學生機票，規定需持有 F1/F2/J1/J2 或 ISIC 國際學生證者方能購買，而有些航空公司的學生機票不能使用 J1J2F2 簽證購買，申辦張社團法人中華民國國際青年之家協會

(<http://www.yh.org.tw/member2.asp>) ISIC 國際學生證申請辦法如下：

1. 身份證件正本（如身份證、健保卡）
2. 一寸相片乙張
3. ISIC 國際學生證申請書（英文姓名填寫護照英文名，就讀學校填寫英文全名或簡稱）學生證正反面影印本或國內外入學通知單影本，證明文件上需註明有效期限或註冊章（如學生證上無註冊章，則提供學生證影本加蓋註冊章之正本，以茲證明）
4. 辦理費用

機票的部分包含臺灣與美國來回機票，皆於臺灣時事先訂好；本屆實習生於 6 月 20 日至 6 月 25 日前往華盛頓參加美國圖書館學會（American Library Association，簡稱 ALA）一年一度的盛會，今年恰逢中華民國圖書館學會也有組成參加的團隊，因此實習生在臺灣已先跟學會召開行前會議，出發後便與學會團隊負責人聯繫，在華盛頓的大部分參訪行程都與 ALA 臺灣團一同進行。

每年美國圖書館協會都會在 6-7 月期間舉辦大型年度會議，並徵求海報及文章的投稿，每年徵稿日期約於 12 月底左右，截稿日期約在 1 月初。由於每年的活動日期會有小幅度的變動，所以需特別注意截稿日期（投稿相關公告的網站：<http://www.ala.org/news/member-news/2018/11/call-proposals-2019-ala-annual-conference-poster-session>）。海報投稿時需先寫兩百字左右的英文摘要，審核結果出來後，若海報獲選，就要在會議中海報展示時間期間展示海報，並向海報展參與者說明內容。ALA 年會必預先註冊，註冊時間有早鳥方案或是學生方案，可享優惠。

關於美國學校宿舍申請，今年 UWM 一樣安排實習生住在學校宿舍，住宿日期為 108 年 06 月 05 日到 108 年 08 月 15 日。在申請流程方面，先由學生向 UWM 的 SOIS 院長秘書確認住宿日期以及人數，在由 UWM 的 SOIS 院長秘書和宿舍人員協調，直接指派實習生住宿的房型及人數分配之問題，實習生到了宿舍後直接登記入住即可。



### C. 旁聽課程聯繫

前往 UWM 實習的學生必預選擇一門資訊學院暑期課程旁聽，由課程網址（[https://www4.uwm.edu/schedule/index.cfm?a1=subject\\_details&subject=INFOST](https://www4.uwm.edu/schedule/index.cfm?a1=subject_details&subject=INFOST)）

&strm=2196)中可以看到 2019 年暑期課程總表以及相關上課方式、地點等資訊，透過 SOIS 院長祕書的幫忙，告知想要上的課程，並在抵達美國後和老師面談詳細上課內容。本屆所旁聽的課程為線上課程，實習生針對欲修習之課程，以線上完成課程作業。

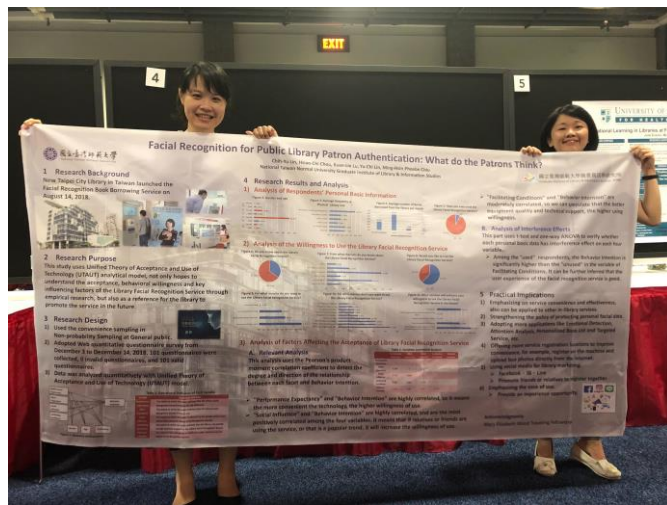
## 六、行前說明會、實習機構報到/歡迎會、各單位實習內容

### (一)行前說明會

準備前往美國實習的同學們於出發前夕開行前說明會，討論班機、攜帶行李及其他細節確認，並將行程規劃寄給圖資所師長、UWM 圖書館館長及 SOIS 院長與祕書供參。

### (二)ALA 美國圖書館會議參與過程心得

實習生一同參與了 ALA 開幕與閉幕，而開幕講者為 Jason Reynolds，出生於華盛頓特區，並在鄰近的馬里蘭州奧克森山長大，他在說唱中找到了靈感，並在 9 歲時開始創作詩歌。雖然沒有真正看過他的著作，但他的演講真的非常有趣，他訴說教堂和圖書館之間的相似之處，都是作為神聖的空間和迫害的歷史目標，且將圖書館不是以物理空間來定義，而是講述在其中的知識，並如何幫助社會及社區。言論非常有深度，並將圖書館員比擬為建築師，圖書館是建立人類圖書的倉庫。想像這些正在走路、行動的圖書館，就像是參考諮詢，當他們需要答案時可以詢問，是一個為他人服務的空間。而閉幕講者是 Mo Rocca，他是 CBS Sunday Morning 的記者，也是國家地理學會國家地理的主持人。閉幕演講為訪問式，記者詢問而講者回答，Mo Rocca 是一個極有才華、幽默風趣的主持人，內容主要是討論他即將出版的書”Mobotuaries：Great Lives Worth Reliving”和網路廣播，討論到自身經驗和父親的故事，也表達了對圖書館員的敬佩。



### (三)實習機構報到/歡迎會

抵達美國後，UWM 資訊學院的秘書 Laura Meyer 通知實習生隔日會派接駁車前往宿舍接實習生，並通知實習生在 UWM 圖書館的報到/歡迎會事宜。報到當天，館方一併為學生們舉辦館內歡迎會，向學生介紹實習單位之主管及館員們，以及確認報到日程。同時，各圖書館皆有派專員前來參與，學生們和圖書館員、主管們互相介紹認識，藉機了解圖書館實習業務之範圍，館員們也透過這個機會了解學生的專長以及興趣志向。七月初，由 UWM 圖書館的 User Services - Research Services 主管 Linda Kopecky、馬奎特圖書館的 Research and Instructional Services 主管 Kate Otto 以及公共圖書館 Adult Literacy and ESL 的館員 Nancy Bell, Eric Johnson，輪流帶著大家進行 UWM 圖書館、馬奎特圖書館、公共圖書館等三大館的巡禮介紹。他們向大家介紹了各大圖書館的服務項目，以及圖書館

各部門存在之功用，還有圖書館運作狀況。藉由參訪，讓學生們對於各圖書館有初步的了解，除了自己所服務的圖書館外，也了解了其他同學所服務單位之工作內容，幫助學生們快速進入狀況，迎接未來的實習生活。

#### (四)各單位實習內容

此次六位學生分別被分配到 **UWM 圖書館**、**馬奎特圖書館**、**密爾瓦基公共圖書館**。

**UWM 圖書館**一共釋放出兩個部門的實習，工作內容為：

1. User Services - Research Services Team
  - (1) Citation management 參與 UWM 書目軟體撤換計畫
  - (2) Recover online broken links 修復網站連結
2. American Geographical Society Library
  - (1) 製作 AGSL 地理小遊戲(寫程式)

**馬奎特圖書館**主要在 RIS ( Research and Instructional Services)部門，工作內容為：

1. 翻轉教室影片—怎麼運用圖書館的網頁搜尋課堂需要用到的論文以及期刊、介紹圖書館之導覽影片
2. 台灣文化的介紹（中秋節、元宵節）台灣人會吃什麼、怎麼度過中秋節
3. 張貼在美國(Milwaukee)的日常到社群軟體

**密爾瓦基公共圖書館**工作內容則為：

- 1.參觀各個分館，了解不同類型之公共圖書館
- 2.前往親子館協助館員帶活動
- 3.宣傳圖書館---陪同館員前往市集擺攤、協助難民了解圖書館各項服務
- 4.幫忙館內翻譯並編目中文圖書

#### (五)成果發表會



2019年(108年)08月14日，在UWM圖書館進行了期末成果發表會，與會人員有UWM圖書館各部門主管、馬奎特大學圖書館館員，以及密爾瓦基公共圖書館館員等人，聆聽學生們這二個半月在自己的實習單位之實習內容以及實習心得，並在最後頒發實習證書與大合照。



(六)教師訪視—本所專任教授兼本校教務長陳昭珍教授赴美國 UWM 訪視  
一、 目的：

8 月初至 UWM(University of Wisconsin Milwaukee)訪視學生實習，今年是我們學生第 10 年在 UWM 實習。本次有 6 個學生來 Milwaukee，其中包括 2 個資教所的學生。過去學生主要在 UWM 實習，自去年起則增加了二個圖書館，所以 6 個學生分成 3 組，分別在 Milwaukee Public Library、Marquette University、UWM Library 實習，每次實習期間共兩個多月。



二、 過程：

#### (一) 拜訪密爾瓦基公共圖書館

訪視的第一站在密爾瓦基公共圖書館 (Milwaukee Public Library, MPL)，實習生是 Megan 和 Nancy，負責指導她們的是 Eric Johnson。Eric 先安排完整的圖書館導覽，然後與我和學生個別討論實習情形。MPL 有很多分館，總館兼具研究圖書館的功能，重視一般民眾的生活與工作，服務非常多元，無論空間或館藏，都很有特色。兩個學生除了總館外，還需到其他分館學習，此外還需完成一些小專案。Eric 對學生的表現很滿意，對她們的態度更肯定；過程中學生的英文程度都變好了，對答如流，待了二個月後，很喜歡這邊的環境，對事情有更深入的觀點，分析這裡和台灣的不同之處，及印象最深的單位與工作。



## (二) 拜訪馬凱特大學圖書館

第二站在馬凱特大學(Marquette University, MU)，實習的學生是 Jamin 與 Nina，負責指導她們的是 Tara Baillargeon 和 Kate Otto。MU 是一所私立大學，以法學院著名，法律是研究所階段的三年課程。Tara 和 Kate 先帶我校園導覽，這所學校的校園在馬路兩旁，橫跨十條街，學生不多，但校園寬闊，樹木森天，校園內有一座 1300 年代的小教堂，是重要古蹟，小巧可愛，馬路旁還有一座美麗的大教堂。

參觀完校園，緊接著參觀馬凱特大學圖書館 (Marquette University Library, MUL)，舒服的學習共享空間幾乎已是現代大學圖書館必備，而數位學者實驗室 (Digital Scholarship Laboratory, DSL) 則是近年來新的空間。MU 的 DSL 有各種數位設備，包括 AR、VR、擴增實境沙盒 (Surface hub)，3D 印表機等。

在此實習的 Jamin 和 Nina，除了需要了解圖書館的業務外，也各需完成一個給學生看的影片，完成後會掛在圖書館網站。為了設計這個影片，她們必需跟相關館員，及教學設計師討論。Kate 非常肯定兩位學生的態度及能力，學生流利的英文，和指導者間親近的互動，也讓我深以她們為榮，並肯定送學生到海外實習的意義。





### (三) 拜訪密爾瓦基大學圖書館

第三站到 Daisy 和 Vivianne 實習的 UWML 拜訪, Daisy 的主管, Linda Kopecky 是研究服務 (Research Services) 的主導者。對於這個頭銜及工作,我非常感興趣,這是繼參考館員,學科館員後,更深入的指導工作。團隊共有四人,主要協助師生正確的引用,從成立之初只有少數的人,到現在每年約有三百多人來諮詢,每次的諮詢約需花一小時,我特別喜歡 Lina 的簡報標題: Student Success。

碩士生的程度要做這樣的工作，相當不容易，但是 Linda 給 Daisy 的專案非常符合她的能力，又富挑戰性。她請 Daisy 分析各種書目管理工具，並設計一份跟使用者介紹書目管理工具的簡報。



Vivianne 在收藏頗富盛名的地圖室實習，指導者是 GIS librarian， Stephen Appel。這間圖書館的收藏到底有多豐富呢？為了讓我知道，他們特別展出台灣的地圖，最早有清朝的手繪地圖，非常珍貴，還有一本於 1800 年代在倫敦出版，介紹台灣的書。書中的人物、鳥獸色彩鮮豔，畫的非常棒！

Stephen 給 Vivianne 兩個專題，成果都會掛上網，Vivianne 同時還在跟她的 Java 奮鬥，相信她也會如期完成。Vivianne 很獨立，除了上班，也盡量了解這個學校，認識更多人。每天下班花 30 分鐘走路回家，探索這個城市。

UWML 的學習共享空間設計的很舒適，到處是適合小組或再大一點的團隊的討論空間，這是和十多年前參訪時最不一樣的地方。與館長 Michael R. Doyle 和院長 Tomas A. Lipinski 座談時，館長也提到圖書館十年間的變化，其中學習共享空間有很大改變。

#### (四) 拜訪 UWM 行政首長

##### 1. 拜訪國際教育主任

8 月 2 日一早先拜訪 International Education 的 Director， Jennifer Gruenewald，一見面發現 Jennifer 原來是舊識，還有共同的朋友；也見到 Associate Director， Tracy Buss。Tracy 預計十月要來台師大訪問。

## 2. 拜訪副校長兼教務長

8 月 2 日中午 UWM 的副校長也是教務長 **Provost Johannes Britz** 請我吃飯，並由孟令及林素聿教授作陪。第一次拜訪 UWM 是在十年前我擔任所長的時候，當時 **Prof. Britz** 是圖書資訊學院的院長，雙方的合作，學生的實習與教師的互訪，就是我們兩個當時討論下來的。**Provost Britz** 已是多年的老友，大家相談甚歡，**Provost Britz** 希望兩校未來可以再就目前正夯的 **Data Science** 合作。



### 3. 拜會資訊學院院長及圖書館館長

8月2日下午,拜會資訊學院院長 Tomas A. Lipinski 及圖書館館長(Associate Vice Provost & Director of the Libraries) Michael R. Doyle, 大家討論到他們事前對學生實習的規劃及學生的實習情況,我也提到明年還會送學生來,請他們多幫忙。Dean Lipinski 提到明年三月會再來台灣,希望屆時可以完成簽雙聯合約的簽署。

#### (五) 其他聯誼活動

Dean Tomas A. Lipinski 於8月1日邀請所有的主管、協助者、實習學生和我到一家頗富特色的衣索匹亞餐廳晚餐,大家都沒來過,非常好奇衣索匹亞餐,餐點味道不錯,吃法很有趣,主要是以風味獨特的餅沾或夾各種風味獨特的菜吃。





週末跟學生去逛 **state fairs**，展場很大，什麼都賣。因為隔天我就要回台了，所以晚上請學生吃個飯，去年的實習生甯喬曾推薦很照顧她們的台灣學生會會長，所以也一起邀他吃飯，學生都說他很貼心。

回到住處，參觀學生房間，學生讓我品嚐她的拿手菜，味道還不錯。有趣的國外實習，學生有很多初體驗，不想回來是她們共同的心聲，樂不思蜀！

### 三、心得：

學生經過這次的實習，擴展她們的視野，看到學術圖書館員的專業，以及她們凡事給時間深入規劃，不求表面效率的作風，讓她們印象深刻，也肯定自己未來的夢想與發展方向。

學生到 UWM 的實習計畫已歷時十年，十年後的再訪，看到學生的成長，深感這個計畫是成功，且對學生影響深遠。感謝十年前我們一起討論此計畫，當時的 Dean，Prof. Britz Johannes，後來也是學校的教務長，多奇妙的機緣。他是我認識的人中，非常聰明、幽默、心胸寬大、富有智慧、有執行力的人，我在 UWM 遇到的人都很喜歡敬佩他，我們也成為非常投機互信的好朋友。當然也要感謝現在長居 Milwaukee 的孟令及素聿夫妻，他們是學生在 Milwaukee 的靠山。

感謝 SOIS 的院長 Tomas A. Lipinski 及秘書，計畫助理們、圖書館館長 Michael R. Doyle 的支持，他們每年為了學生的實習安排，聽說再三開會。我看了 Linda 給我的日程規劃表，真的很佩服和感謝。

## 七、國外實習之具體效益

### 學生個人成長：

#### 1. 英語溝通表達能力提升

透過暑假期間工作、旅遊、踏青等多樣化行程，學生在生活中學習與不同地方來的人交流，在館員、同儕以及結交的朋友中大量培養對英文的敏感度，除了更勇於表達想法外，在使用英文上能更通順，理解力也有所提升。

## 2. 團隊合作能力進步

原本是不同生活習慣的六人團隊，因為這次的實習機會，得以從日常生活中彼此扶持，相互關懷，增進感情之餘也學習與不同生活習慣的人相處，未來也更能以包容的心關懷不一樣生活習慣的人。

## 3. 拓展原有交友圈

此次實習不僅僅只認識圖書館館員，在過程中遇見照顧實習生的臺灣學長姐，還有同住一棟宿舍的其他國家來的學生。實習期間與他們朝夕相處，了解不同風俗民情，也結識不少好友，未來人生路上可以與不同人生經驗的朋友彼此幫助、激勵。

## 4. 學習獨立生活

雖然實習生活中有許多時刻與夥伴們相處，但在生活自理能力方面還是要學會自己煮飯洗衣，遇到突發狀況要懂得自己找方法解決，有時問題只有自己會遇到，要學會獨立思考並運用在生活中。

## 5. 開拓視野、啟發想法

大家出國實習的理由有很多種，透過這次的實習之旅下學生對於未來出國工作念書的想法、對自我的期許，以及對之後人生的規劃都有很大的轉變。來美國一趟也認清自我的價值，更確定自己將來想走的路。

### 國內效益：

1. 實習結束後，實習學生們將利用課堂時間向學弟妹及師長分享各實習圖書館之工作內容，以及參加國際研討會的感想。藉此經驗分享，可以傳達收穫以及所見所聞，以利對日後的學術交流上有更亮眼的表現。
2. 分享此趟實習的整體概況，也能促使還未參加海外實習的同學們有了更不一樣的了解及認識，藉此分享可以增進參與實習之意願。

## 國外效益：

1. 透過暑期交換讓實習生學習國外圖書館不同工作環境，藉此開拓自己的視野，對方也因我們加深對臺灣圖書館的了解。參與實習學生們在各個圖書館相互協助完成了多項圖書館事務，並藉由此次的合作，學習用各種不同的角度來思考，並有所成長。
2. 在暑假期間與館員建立良好友誼，互相學習彼此的語言(中、英文)，在這之中增加彼此對對方國家的認識。
3. 為了讓海外實習機構對臺師大圖資所的友好度加廣、加深。因此，除了工作本身的交流互動外，私底下的日常或是出遊參訪都能增進館員們與學生們之間的情感。

## 八、執行本計畫之感想與建議

### 感想

很開心有機會能來到 **Milwaukee** 一探國外圖書館風光，還有親眼見到廣大的密西根湖、湛藍的天、碧綠的樹、溫暖又親切的館員們，還有這一路上照顧我們的臺灣學長姐們和宿舍朋友。

透過這趟實習之旅，除了對圖書館工作有了更不一樣的認識之外，也看見圖書館員們的熱誠真的是我們應該要好好學習的課題。從他們敬業的態度中看見，每位館員都積極投入自身的工作，也勇於推廣圖書館的資源、圖書館員的價值，這在臺灣普遍的大學圖書館裡是很少看見的態度。

除了館員們的栽培之外，學長姐與新認識的朋友們也給了我們很豐富的生活經驗與知識。透過他們的分享，我們對於國外生活與學習環境有了更多的了解，也明白不同國家的人做人處事有不一樣的風格，讓我們更懂得與人相處之道。

最後，很感謝系所提供這次的機會，謝謝老師們的用心良苦，我們才能有機會一探不同於臺灣圖書館的圖書環境，對於未來要成為何種館員或職業有了更多的了解，同時，在美國的這段時光也讓我們更明白自我的價值，願在未來可以帶著滿滿能量繼續走完各自的人生路。

## 建議

### 1. 語言能力之增進

經過這次的實習，相信學生們英文程度都變好，能與當地師生對答如流。進到異鄉，聽力和口說是相當重要的事情，建議學生在確認自己有此志向欲參加實習計畫時，要先提早訓練自己的口說及聽力。可幫助到美國實習時縮短適應期，快速地進入狀況。鼓勵學生們大膽去嘗試，把握當下每一個學習機會。

### 2. 培養解決問題的能力

美國生活習慣和台灣不同，學生在異鄉，也要自己學會處理生活瑣事，從日常飲食料理、生活環境整理到要如何在交通不便的情況下前往各地，這些皆是學習養成自我解決問題的機會。建議學生可以在前往美國之前，增進生活技能，也能透過網路資源先做功課，了解當地的文化、交通與生活方式，以便到達美國時能夠迅速地融入當地生活。

### 3. 適應能力之提升

國情不同，許多事情必須多看多聽，學習與保持開放的心去接觸不同的文化風情，鼓勵有興趣前往實習的學生，向前幾屆去過實習的學長姐們討教經驗，能藉此多加了解美國的生活習慣。在人生地不熟的地方，也需多加注意自己的安全。

### 4. 擴展國際視野：

到了國外，建議學生們把握難得的機會，與實習的圖書館的館員、讀者、甚至是生活周遭會遇到的學生、朋友、老師、店員等人，多方交流，聆聽別人的經驗或是心得分享，也是一種學習方式。

### 5. 台師大與密爾瓦基大學未來的合作

在這次的拜訪中，Provost Britz 希望未來和台師大進行 Data Science 相關合作，建議學習資訊專業學院可以安排學習科學的師生與 UWM 進一步討論此合作的可能性；國際教育處也希望多吸引台灣的學生到密爾瓦基留學，並規劃來台灣訪問；Dean Lipinski 更規劃明年三月來師大簽署洽談多年的雙聯學程。此外我也



口頭邀請 Michael R. Doyle 館長來師大訪問，相信透過他的實際來訪，會讓學生實習合作更為長久。

## 九、附件（例：影音電子檔...等，如有，請提供）

- 臉書粉絲專頁  
[https://www.facebook.com/NTNUGLIS.WI/?ref=aymt\\_homepage\\_panel&id=ARCq5oQxvkSEq59uzdJzw3nTJf5bL29tIY\\_MIVgWaagjrPymnx0R8jL2LaoBqPIbGyzKkzu6uj3J\\_t66](https://www.facebook.com/NTNUGLIS.WI/?ref=aymt_homepage_panel&id=ARCq5oQxvkSEq59uzdJzw3nTJf5bL29tIY_MIVgWaagjrPymnx0R8jL2LaoBqPIbGyzKkzu6uj3J_t66)
- YouTube 上傳相關影片檔  
<https://www.youtube.com/channel/UCJRRhdmTE6E7wODvqmCBx0w>